

УДК: 39

ВОЗНИКНОВЕНИЕ И СУЩНОСТЬ СТЕРЕОТИПОВ. РОЛЬ СТЕРЕОТИПОВ В ПРОЦЕССЕ МК

Душенко А.А.

Научный руководитель: Первухина С.В.

ДГТУ, Россия, Ростов-на-Дону, e-mail: aksinya.dushenko@bk.ru

Рассматривается сущность и механизмы возникновения стереотипов, их классификация и функции. Определяется роль стереотипов в процессе межкультурной коммуникации на примере взаимоотношений представителей России и Румынии. Стереотипы рассматриваются с разных точек зрения. В связи с тем, что стереотип является достаточно распространенным психологическим феноменом, который имеет значительное влияние на социальное восприятие носителями одной культуры представителей другой. Описываются существующие представления данных народов друг о друге и их влияние на успешность межкультурной коммуникации. Приводятся яркие примеры стереотипов из художественных произведений и кинематографии. Используются анкеты, составленные на русском и английском языках. Представляются результаты опроса, проведенного среди молодежи России и Румынии. Одним из результатов практической части работы представляются наиболее распространенные стереотипы о представителях рассматриваемых культур. Определяются источники возникновения стереотипов и пути их преодоления. Приводятся возможные меры, необходимые для изменения отрицательного влияния стереотипов, в виде проведения в школах и других учебных заведениях специальных курсов, семинарских занятий, факультативов и других мероприятий. Предлагаются варианты улучшения качества и повышения эффективности взаимодействия.

Ключевые слова: стереотип, стереотипизация, межкультурная коммуникация, культура, эффективность коммуникации.

THE ORIGIN AND ESSENCE OF STEREOTYPES. THE ROLE OF STEREOTYPES IN THE PROCESS OF MC

Dushenko A.A.

Scientific supervisor: Pervuhina S.V.

DSTU, Russia, Rostov-on-Don, e-mail: aksinya.dushenko@bk.ru

The essence and mechanisms of the origin of stereotypes, their classification and functions are considered. The role of stereotypes in the process of multicultural communication is determined by the example of relations between representatives of Russia and Romania. Stereotypes are considered from different points of view. Due to the fact that the stereotype is a fairly common psychological phenomenon that has a significant

impact on the social perception of representatives of one culture by carriers of another. The article describes the existing ideas of these peoples about each other and their influence on the success of multicultural communication. Vivid examples of stereotypes from works of art and cinematography are given. The questionnaires are written in Russian and English. The results of a survey conducted among young people in Russia and Romania are presented. One of the results of the practical part of the work is the most common stereotypes about representatives of the cultures under consideration. The sources of stereotypes and ways to overcome them are determined. Possible measures necessary to change the negative impact of stereotypes are given in the form of special courses, seminars, electives and other activities in schools and other educational institutions. Options for improving the quality and efficiency of interaction are offered.

Key words: stereotype, stereotyping, multicultural communication, culture, communication efficiency.

Введение

Актуальность исследования обусловлена тем, что в современном мире в связи с глобализацией люди, общаясь на бытовом и профессиональном уровнях, сталкиваются с барьерами в общении с представителями других культур. Одной из причин возникновения этих трудностей является стереотип. Это явление и понятие привлекает большое внимание исследователей, многие ученые [4, 93-95 с.]. У. Липпман, И.С.Кон, Ю.А. Сорокин, И.Ю. Марковина, и др.) занимаются изучением данной проблемы. Отношения между Россией и Румынией со времени их установления носят сложный и временами довольно напряжённый характер, что во многом связано с геополитикой. На примере взаимных представлений народов данных стран друг о друге мы покажем, какие стереотипы существуют, их источники и роль, а также, как можно сделать процесс межкультурной коммуникации наиболее успешным.

Объектом исследования является сущность стереотипов.

Предметом исследования выступает роль стереотипов в процессе межкультурной коммуникации.

Цель исследования: обобщить и систематизировать полученные исследователями знания о происхождении стереотипов, их сущности и функции в процессе межкультурной коммуникации. А также выявить условия успешного общения между носителями разных культур на примере представителей России и Румынии.

Цель исследования определила постановку следующих задач:

1. Изучить теоретический материал, связанный с понятием «стереотип».
2. Ознакомиться с теоретическим материалом, посвященным влиянию стереотипов на процесс межкультурной коммуникации.
3. Выявить существующие стереотипы о жителях России и Румынии друг о друге.
4. Дать целостное описание успешной межкультурной коммуникации между представителями России и Румынии.

Материал исследования – электронные лингвистические библиотеки, учебные пособия, печатные публицистические, научные издания, современный кинематограф и художественная литература.

В данной работе используются следующие методы исследования: анализ и обобщение теоретической информации, описание, классификация, наблюдение, опрос.

Практическая значимость работы заключается в возможности применения её результатов на семинарских занятиях по межкультурной коммуникации, культурологии, лингвострановедению и др. дисциплин.

Стереотип является достаточно распространенным психологическим феноменом, который имеет значительное влияние на социальное восприятие носителями одной культуры представителей другой. Данное явление существовало с момента появления межкультурной коммуникации как таковой. А его изучением занялись лишь в первой четверти XX века. Впервые ему дал определение классик американской журналистики Уолтер Липпман. По его мнению, «стереотипы — это предвзятые мнения, которые решительно управляют всеми процессами восприятия» [6, 60-63с.].

Стереотип как феномен рассматривается с разных точек зрения. Неоднозначно и отношение к стереотипам. Например, О.А. Леонтович считает, что «стереотипы – упрощенные ментальные репрезентации различных категорий людей, преувеличивающие моменты сходства между ними и игнорирующие различия. Стереотипизация предполагает статичный взгляд на общество и человека, неумение воспринимать уникальность человеческой личности, стремление свести всех людей к ограниченному числу типов со стандартным набором характеристик» [5]. То есть, стереотип является помехой в процессе общения. Однако стереотипизацию не следует рассматривать как однозначно отрицательное явление. С.Г. Тер-Минасова утверждает, что, несмотря на схематизм и обобщенность, стереотипные представления содержат первоначальные знания о других народах и других культурах и тем самым подготавливают почву для общения с ними, ослабляя культурный шок [8]. В современной науке стереотипы представляются устойчивыми, регулярно воспроизводимыми в разных формах в социальной группе представления о каких-либо классах объектов. Им приписывается определенный набор характеристик и за счет этого осуществляется управление восприятием объектов, которые входят в соответствующий класс. [11, 263-265 с.].

Существуют разные механизмы возникновения стереотипов.

1. Инкультурация.
2. Общение с близкими и авторитетными людьми, высказывающими свое мнение по поводу той или иной культуры или народности.
3. Средства массовой информации.

Исследователи подразделяют стереотипы, руководствуясь следующими принципами:

1. Принадлежность к той или иной нации. Существуют автостереотипы, отражающие то, что люди думают сами о себе, и гетеростереотипы, относящиеся к другому народу.

2. Бессознательность стереотипов: этнические стереотипы, культурные стереотипы, лакуны Н.В. Уфимцева [9, 55-62 с.] дифференцирует этнические стереотипы и культурные стереотипы.
3. Психолингвистический аспект восприятия окружающей действительности.
4. Устойчивость стереотипов и их обусловленность исторической, международной, внутривнутриполитической ситуацией и другими факторами
5. Существование одних и тех же стереотипов в культуре разных народов: квазистереотипы, совпадающие в целом, но различающиеся нюансами.
6. Наличие общего и специфического в стереотипах.
7. Целостность культуры, устойчивость ее структуры, ее жизнеспособность.

По своему характеру стереотипы представляют собой чувственно окрашенные образы, аккумулирующие в себе социальный и психологический опыт общения и взаимодействий индивидов. Имея такую природу, стереотипы обладают целым рядом качеств: целостностью, ценностной окраской, устойчивостью, консерватизмом, эмоциональностью, рациональностью и др. Благодаря этим качествам стереотипы выполняют разнообразные функции.

По мнению Т.Г. Грушевицкой, В.Д. Попкова, А.П. Садохина, для процесса межкультурной коммуникации особое значение имеют следующие функции стереотипов [1]:

1. Передача относительно достоверной информации.
2. Ориентирующая функция.
3. Влияние на создание реальности.

Известно, что эффективность коммуникации во многом зависит от восприятия коммуникантов друг друга. В процессе общения имеющиеся предрассудки и стереотипы могут выступать в качестве препятствия и затруднять взаимопонимание, так как общие представления о народе зачастую не имеют ничего общего с индивидуальным набором качеств отдельного человека.

Мы опросили 10 респондентов — представителей русской культуры в возрасте от 17 до 20 лет. Данный метод показывает наиболее распространенные стереотипы и их источники о Румынии среди российской молодежи. В опрос входили следующие вопросы:

1. Знаете ли Вы, что такое культурный стереотип?
2. Слышали ли Вы когда-нибудь стереотипы о Румынии?
3. О каких из следующих стереотипов Вы слышали? Приведен перечень (рис. 1).
4. Верите ли Вы, что приведенные высказывания правдивы?
5. Откуда Вы узнали об этих стереотипах? (рис. 2)
6. Какие стереотипы Вы знаете о своей стране? (рис. 3)

Результаты данного опроса следующие:

1. 100% опрошенных имеют представление о том, что такое культурный стереотип. И 80% из них слышали стереотипы о Румынии.
2. 80% знают стереотип о том, что румыны — цыгане; 40% - румыны ненадежные и хитрые; 30% - румыны — вампиры, поэтому они не едят чеснок. 10% - Румыния — страна одной национальности.
3. 20% считают эти стереотипы правдивыми, а 80% респондентов отметили, что не верят в правдивость приведенных высказываний.
4. 30% ответили, что узнали об этих стереотипах из СМИ; 20% указали источниками YouTube, семью и друзей; 10% - Интернет.
5. 90% опрошенных указали следующие стереотипы о России: в России холодно; русские люди — алкоголики; медведи ходят на улице в России. При этом 80% также отметили стереотип о том, что русские недружелюбные и грубые. 50% выбрали стереотип о сильном русском акценте в английском языке у русских и 40% указали, что русские любят

носить спортивный костюм Adidas и есть семечки. И только 10% знакомы со стереотипом о езде на танках и стрельбе из автомата Калашникова.

Также мы опросили 10 представителей румынской культуры в возрасте от 16 до 20 лет, задав им следующие вопросы:

1. Do you know what cultural stereotype is?
2. Have you ever heard such stereotypes about Russia?
3. Which of these ones have you heard before? (рис. 4)
4. Do you believe that these statements are true?
5. Where did you know these stereotypes from? (рис. 5)
6. Have you changed your mind about Russia and Russians after meeting a representative of the country in real life?
7. What stereotypes do you know about your country? (рис. 6)
8. What is your opinion about cultural stereotypes? (useful/harmful, why?) (рис. 7)
9. How can people overcome stereotypes if needed? (рис. 8)

Результаты данного опроса следующие:

1. 90% опрошенных имеют представление о том, что такое культурный стереотип. Также 90% знакомы со стереотипами о России.
2. 90% знают стереотип о том, что в России холодно; 80% слышали о том, что русские говорят по-английски с ярко выраженным русским акцентом; 60% знакомы со стереотипом о том, что русские ездят на танках и стреляют из автоматов Калашникова. 50% указали стереотип о том, что русские — алкоголики; русские любят носить спортивный костюм Adidas и есть семечки. 40% слышали о том, что в России медведи ходят на улице; 10% знакомы со стереотипом о недружелюбности и грубости русских.
3. 60% респондентов отметили, что не верят в правдивость приведенных высказываний. 30% указали, что некоторые из них достоверны. И 10% отметили, что описанные явления могут наблюдаться не только в России.
4. 100% опрошенных ответили, что узнали об этих стереотипах из СМИ.

5. 80% подтвердили, что изменили свое мнение о России и русских после того, как встретились с представителем данной культуры. 10% не встречали русских. И еще 10% отметили, что не верят во все стереотипы, но встречали хороших людей из этой культуры.

6. 90% опрошенных указали следующие стереотипы о Румынии: румыны — цыгане; 80% отметили стереотип о том, что румыны — вампиры, поэтому они не едят чеснок. 40% выбрали стереотип о ненадежности и хитрости румын. 30% отметили, что румыны негостеприимные. И 10% слышали о стереотипе, который утверждает, что Румыния — страна одной национальности.

7. Все респонденты написали о том, что считают стереотипы вредными, поскольку видят в них только негативные последствия.

8. Опрошенные румынские школьники и студенты считают, что не стоит верить словам, не подтвержденным явными доказательствами; необходимо устраивать инфо-сессии и онлайн-мероприятия, посвященные обмену опытом в преодолении стереотипного мышления; общаться с носителями культуры для получения личного опыта, на основе которого можно сделать выводы о той или иной культуре и народе.

Таким образом, мы выявили наиболее распространенные стереотипы у представителей двух стран друг о друге.

В подтверждение полученной информации мы приведем в качестве примера художественные произведения:

1. А. Фадеев, роман «Молодая гвардия», 1946 г. Эпизодический персонаж — румынский солдат охочий до чужого золота. Это показывает черту румын, которая ассоциируется у русского человека с поведением цыган. Поэтому проводится такая параллель и создается почва для подобного стереотипа [10].

2. Брэм Стокер, роман «Граф Дракула», 1897 г. В этом произведении впервые появляется граф Дракула из Трансильвании, благодаря которому эта историческая область и вся Румыния прочно ассоциируются с вампирами [7].

3. Михаил Дулепа, историческая фантастика «Господин барон», 2015 г. Главный герой - Александр Николаевич Могила - наполовину молдаванин, иногда выдает себя за потомка румынского боярского рода Могила. Обитатели замка с целью привлечения туристов распространяют слухи, что он древний румынский вампир. Это закрепляет представления о том, что среди румын есть вампиры [2].

Во многих зарубежных фильмах показывают Россию только в снегу, а русских как любителей выпить алкоголь. Например, в фильме режиссера Дэвида Литча «Форсаж: Хоббс и Шоу», 2019 г., показывают Россию в голубом цвете, ассоциируя ее с холодом. Также русские герои этой картины употребляют спиртное и отличаются боевым характером. Это один из вариантов представления русского народа в глазах иностранцев, который делает стереотипы более устойчивыми.

В настоящее время стереотипные представления дополняются новой информацией о нациях благодаря активной межкультурной коммуникации посредством туризма, экономических, политических и других связей. Немаловажную роль в развитии межкультурных контактов играют стажировки, предоставляемые учебными заведениями. С их помощью молодое поколение получает обновлённую информацию о поведении, культуре и интересах представителей других наций.

Для изменения отрицательного влияния стереотипов можно в школах и других учебных заведениях предлагать специальные курсы или факультативы, где заинтересованные лица могли бы знакомиться с культурными особенностями, получать навыки межкультурного общения, принимать участие в межкультурных тренингах, олимпиадах, конкурсах и различных соревнованиях.

Важно, чтобы интересующиеся МК могли иметь доступ к необходимой информации, а также иметь возможность общаться вживую. Эффективность личного межкультурного общения также зависит от множества факторов: условий и культуры общения, правил этикета, знания невербальных форм выражения (мимики, жестов), наличия глубоких фоновых знаний и многого другого.

Заключение

Данная работа посвящена понятию стереотипов, их возникновению и влиянию на межкультурные коммуникации. В качестве примеров были взяты стереотипы о представителях стран России и Румынии и проведен опрос, сделаны выводы и приведены предложения по улучшению межкультурных коммуникаций.

В ходе данного исследования выяснилось, что и румыны и русские имеют друг о друге стереотипы, приобретенные, в основном, из СМИ или от других людей. Никто из опрашиваемых не был в стране, о которой рассуждал. Подавляющая часть стереотипов была отрицательной и оказывала негативное влияние на коммуникацию. Соответственно распространяя результаты опроса на население Румынии, с некоторым допущением, можно заключить, что необходимо организовывать детские и молодежные культурные обмены, которые в будущем улучшат взаимопонимание и отношения между Россией и Румынией. Взрослое население консервативно в своих взглядах, поэтому эффективнее взаимодействовать с молодыми поколениями стран.

Для увеличения точности исследования необходимо расширить численность участников опроса.

Список литературы

- 1) Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации. М.:ЮНИТИ-ДАНА, 2002. 352 с.
- 2) Дулепа М.Н. Господин барон. Изд-во «Эксмо»,2015. 416 с.
- 3) Красных В.В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология: Курс лекций. М.:ИТДГК «Гнозис», 2002. 284 с.
- 4) Липпман У. Общественное мнение /пер. с англ. Т. В. Барчунова, под ред. К. А. Левинсон, К. В. Петренко. М.: Институт Фонда «Общественное мнение», 2004. 93-95 с.
- 5) Леонтович О.А. Русские и американцы: парадоксы межкультурного общения: Монография. Москва: Гнозис, 2005. 352 с.
- 6) Морозова Я.С. Основы теории межкультурной коммуникации: учебное пособие. Ростов н/Дону: ИП Беспмятнов С.В., 2019. 60-63с.
- 7) Стокер Брэм Граф Дракула. Изд-во «Валгус, Gart, 1990. 320 с.
- 8) Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: СЛОВО/SLOVO, 2000. 624 с.
- 9) Уфимцева Н.В. Этнические и культурные стереотипы: кросс-культурное исследование // Известия Академии наук (РАН). Серия литературы и языка. – 1995. – Т. 54. – №3. – 55-62 с.
- 10) Фадеев А.А. Молодая гвардия. Изд-во «Донбасс», 1989.544 с.
- 11) Чеканова С.А. Роль стереотипов в межкультурном общении/С.А. Чеканова// Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия Гуманитарные науки: Научно-практический журнал. Выпуск №12. - М.: Научные технологии, 2017. 263-265 с.

Иллюстрации

Рис. 1

О каких из следующих стереотипов Вы слышали?

10 ответов

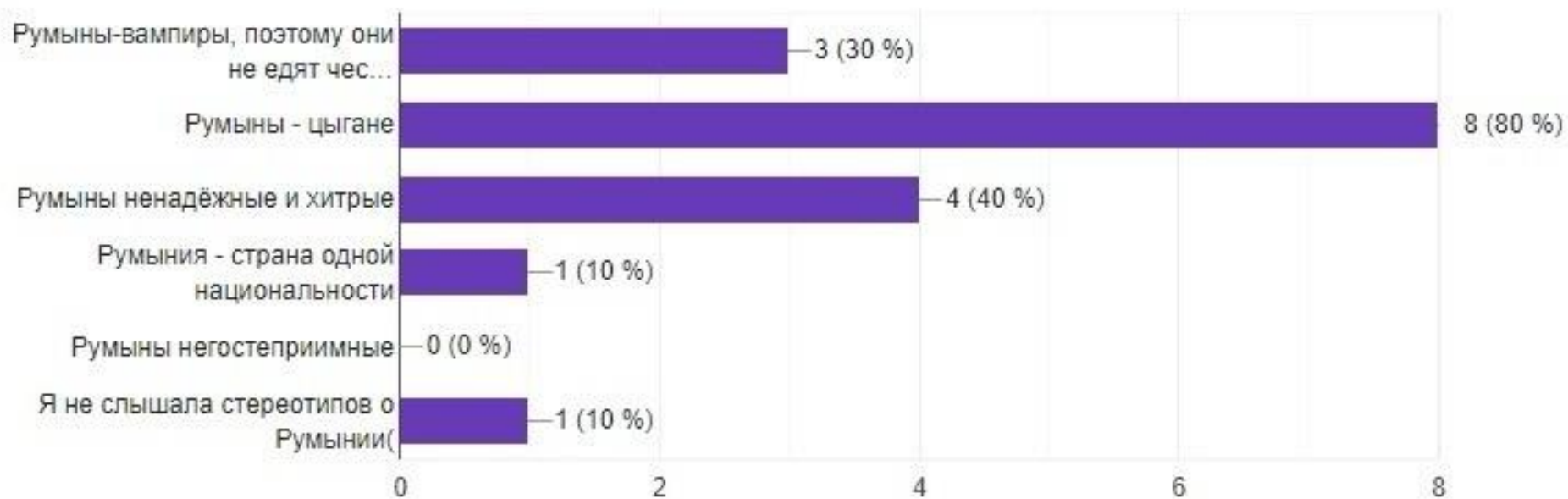
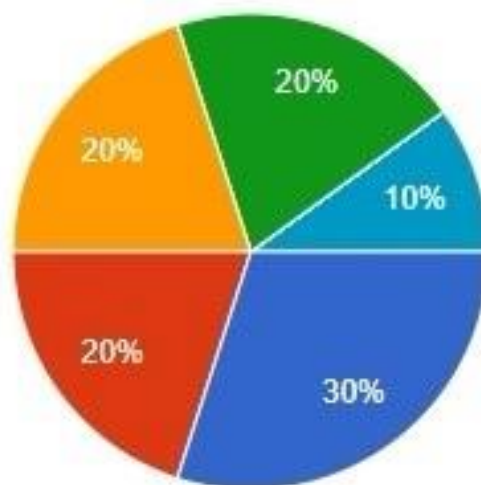


Рис. 2

Откуда Вы узнали об этих стереотипах?

10 ответов



- СМИ
- Youtube
- Семья
- Друзья
- Книги
- Интернет в целом

Рис. 3

Какие стереотипы Вы знаете о своей стране?

10 ответов



Рис. 4

Which of these ones have you heard before?



10 ответов

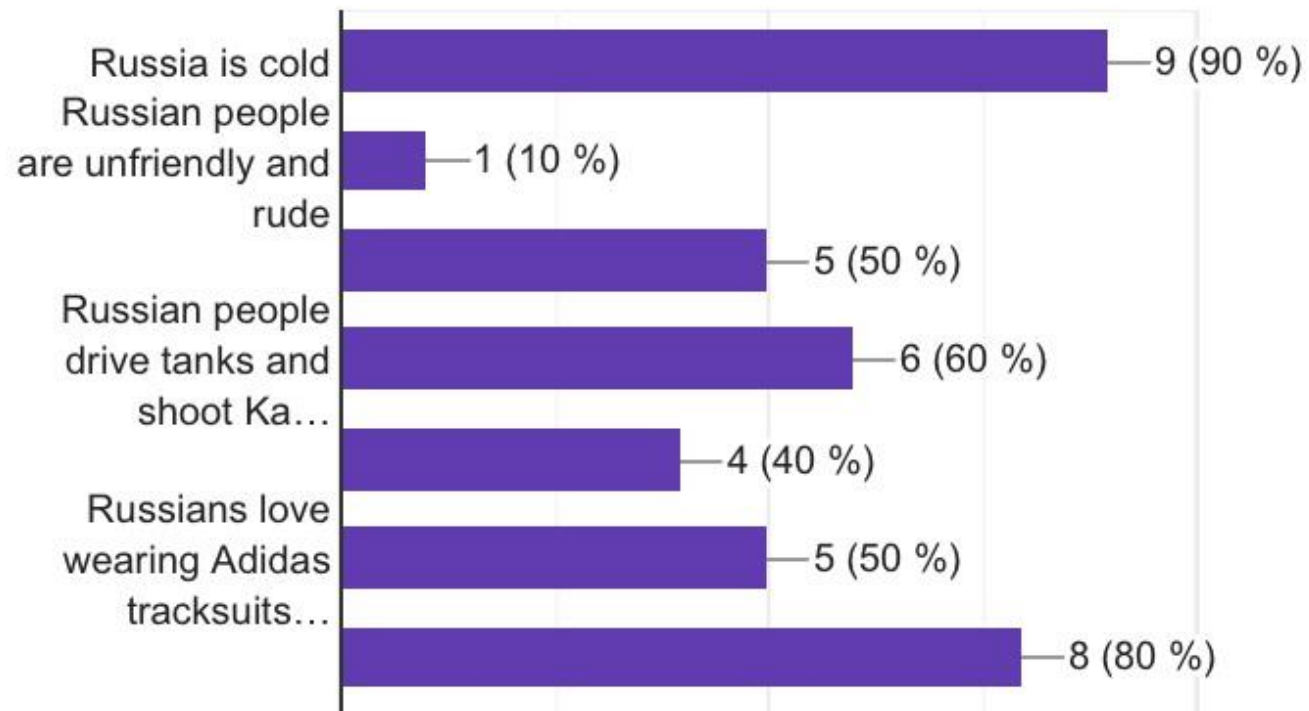


Рис. 5

Where did you know these stereotypes from?

10 ответов

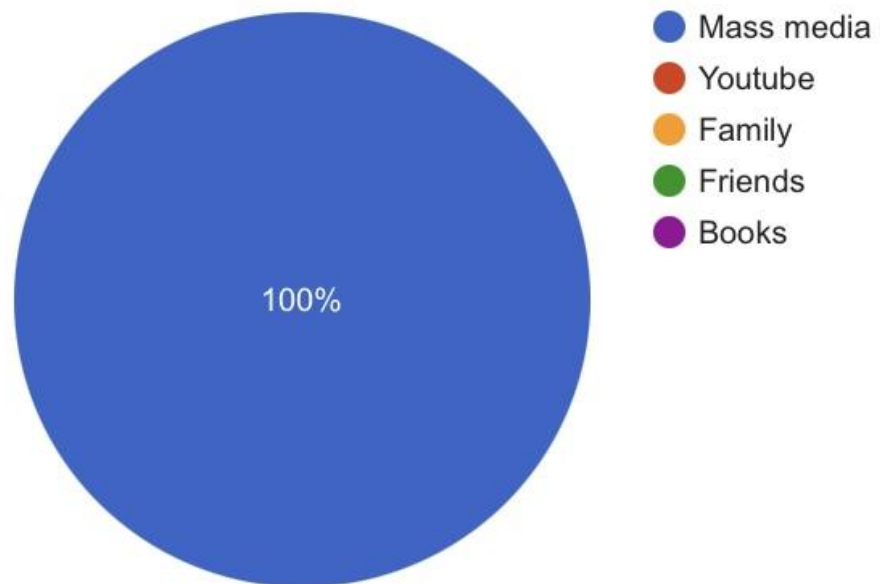


Рис. 6

What stereotypes do you know about your country?

10 ОТВЕТОВ

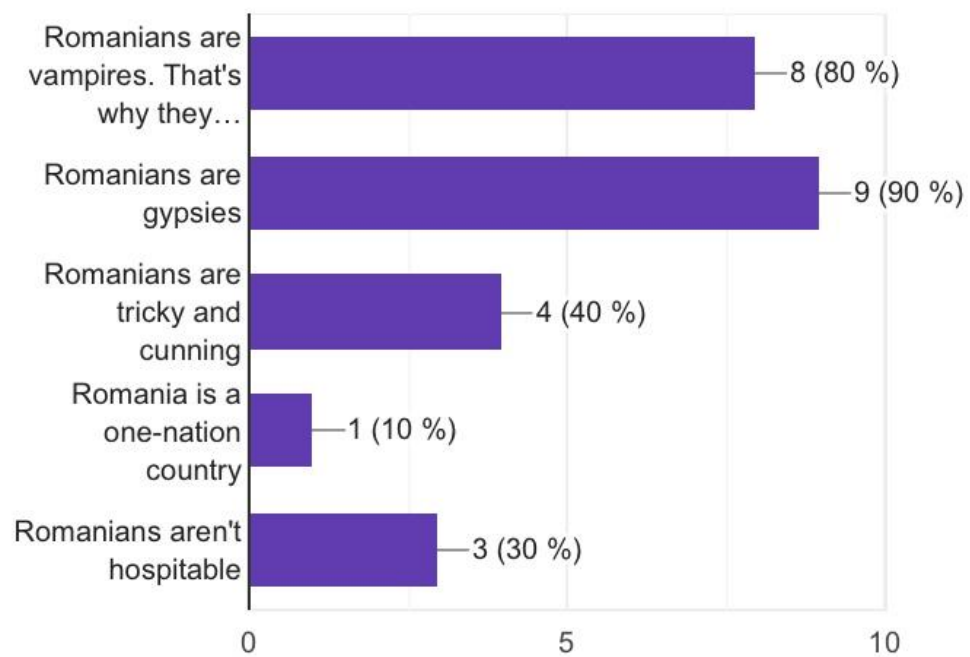


Рис. 7

What is your opinion about cultural stereotypes? (useful/harmful, why?)

10 ОТВЕТОВ

I think that cultural stereotypes are useless because they are not always true

They are harmful for the ones who believe in those stereotypes, cause they are raising racism and discrimination

I think cultural stereotypes are most of the time false and begin to spread from minorities who have manners that some people think are bad.

Harmful, because it makes a wrong view about people and country.

Harmful

Cultural stereotypes are pretty harmful for lots of people because they can be judged just for some dumb myths

What is your opinion about cultural stereotypes? (useful/harmful, why?)

10 ОТВЕТОВ

Cultural stereotypes are pretty harmful for lots of people because they can be judged just for some dumb myths

Cultural stereotypes are harmful because they are making people hate each other.

I think they can harm specific countries because if they are involved, let's say, in something important, people may misunderstand certain things.

They are inevitably known, yet so much needed in order to make a country/region a bit popular for the foreigners

Harmful because it makes difficult for young people to open their hearts and minds to know a Russian/Romanian and their culture

Рис. 8

How can people overcome stereotypes if needed?

10 ответов

People can overcome stereotypes by believing in themselves and not caring about what other people say

Not believing until they see it with their eyes, or at least until they get a confirmation from someone who lives in a specific country

People can overcome stereotypes ignoring them and being convinced about what and who they truly are.

Try to explain what is wrong about others opinion.

people should not judge a book by its cover and not believe all the things posted in the media

They can overcome these stereotypes if they

How can people overcome stereotypes if needed?

10 ответов

people should not judge a book by its cover and not believe all the things posted in the media

They can overcome these stereotypes if they try to show how their country really is and how they don't want to suck any blood or shoot any rockets :)

People could choose what to believe.

To at least know the truth or the good part of it.

Proving them wrong with actual doings

Info sessions, exchange experience and online events with people talking about their experience of overcoming these stereotypes